

The King and the Philosopher

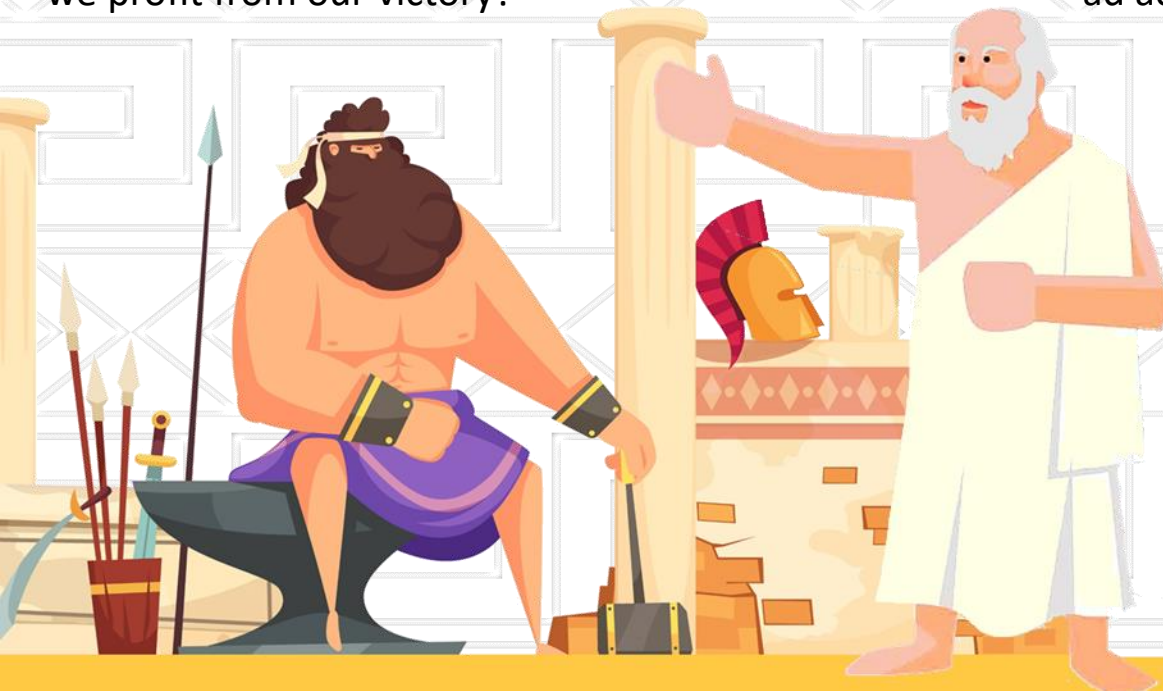
Cineas was an ancient Greek politician and a friend of King Pyrrhus of Epirus, considered one of the greatest generals in antiquity. After spending decades securing his own possessions, it was inevitable that the king would turn his attention toward the new powers of Rome and Carthage, to the west of Greece.

The story goes that Cineas tried to dissuade Pyrrhus from sailing to Italy and urged him to be satisfied with the possessions he already had. "Should the gods permit us to overcome them," Cineas asked, "how will we profit from our victory?"

Il re e il filosofo

Cinea era un antico uomo politico greco, amico di Pirro, re dell'Epiro, considerato uno dei più grandi generali dell'antichità. Dopo aver dedicato diversi decenni a rendere sicuri i suoi possedimenti, era inevitabile che il re rivolgesse la sua attenzione alle potenze emergenti di Roma e Cartagine, a occidente della Grecia.

A quanto si dice, Cinea cercò di dissuadere Pirro dal fare vela verso l'Italia e lo sollecitò ad accontentarsi di ciò che aveva già. «Se gli dei ci permettessero di sconfiggerli», chiese Cinea, «che vantaggio trarremmo dalla vittoria?»



“After we have conquered the Romans, no city in all of Italy will be able to resist us.”

“And once we have Italy, what next?”

“Sicily is a wealthy island and should be easy to take,” said Pyrrhus.

“Will that put an end to the war?”

“Of course not. Carthage would then be within reach,” said Pyrrhus. “After we have taken both Rome and Carthage, who in the world would dare oppose us?”

«Dopo aver sconfitto i Romani, nessuna città in Italia sarà in grado di resisterci».

«E una volta che avremo l’Italia, cosa succederà?»

«La Sicilia è un’isola ricca e dovrebbe essere facile da conquistare», disse Pirro.

«Questo metterà fine alla guerra?»

«Ovviamente no. A quel punto Cartagine sarebbe a portata di mano», disse Pirro. «Dopo aver preso Roma e Cartagine, chi mai oserà opporsi?»



“And then what shall we do?”

“Then, my dear Cineas, we will relax, eat and drink, and have pleasant conversation.”

Cineas delivered the point he was leading to:

“What is to stop us from doing that right now, without causing further hardship to others or to ourselves?”

«E poi cosa faremo?»

«E poi, caro Cineas, ci rilasseremo, mangeremo, berremo e passeremo il tempo in piacevoli conversazioni».

Cineas arrivò al punto cui mirava: «Cosa ci impedisce di farlo adesso, senza causare altre traversie a noi stessi e ad altri?»



Pyrrhus and Cineas ended up sailing to Italy, and unfortunately for them, despite several successes—which gave rise to the term “Pyrrhic victory,” for a victory that inflicts such a devastating toll on the victor that it is tantamount to defeat and damages long-term progress—they never did gain that final peace the king referred to.

It's easy to miss the chance to appreciate and enjoy our current blessings and to instead get so busy pursuing earthly goals that we lose sight of the kingdom of God and the things that will truly bring peace and contentment. May the story of King Pyrrhus serve as a life lesson to us all about investing in the things that truly matter.

Pirro e Cinea finirono per sbarcare in Italia, ma purtroppo, nonostante diversi successi — che diedero origine all'espressione «vittoria di Pirro» per indicare una vittoria che infligge danni devastanti al vincitore ed equivale a una sconfitta, ostacolando ulteriori progressi — non ottennero mai la pace a cui il re si era riferito.

È facile perdere l'opportunità di apprezzare e gustare le cose buone che abbiamo e affannarci invece a raggiungere obiettivi terreni che ci fanno perdere di vista il regno di Dio e le cose che ci porterebbero davvero pace e appagamento. La storia di Pirro dovrebbe servirci da lezione su come investire nelle cose che contano davvero.

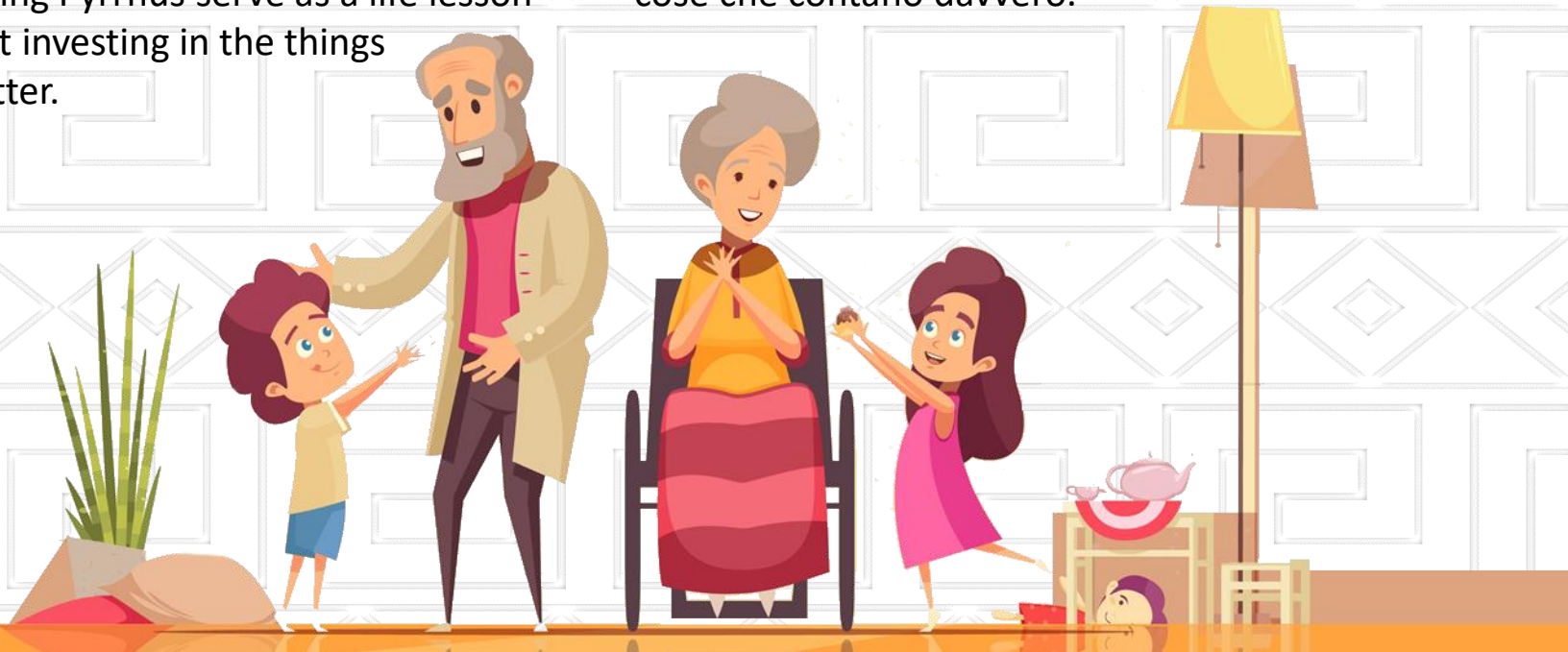


Image credits:

Image 1: Adapted from images by macrovector via Freepik and Vecteezy.com

Image 2: Designed by macrovector via Freepik

Image 3: Designed by pch.vector via Freepik

Image 4: Designed by macrovector via Freepik

Image 5: Designed by vectorpocket via Freepik

Background designed by Freepik

Text courtesy of Activated magazine. Used by permission.

